

Airtraq^{sp}

VIDEO LARYNGOSKOP
FÜR DOPPEL-LUMEN
ENDOTRACHEALTUBEN

US-Patent Nr. 6,843,769

BEDIENUNGSANWEISUNG

DEUTSCH

BESCHREIBUNG UND HINWEISE

Bei Airtraq SP DL handelt es sich um ein video Laryngoskop zur Einmalverwendung. Es wurde zu dem Zweck entwickelt das Einführen eines Doppel-Lumen Endotrachealtubus (DLT) zu erleichtern. Airtraq SP DL erlaubt die volle Sicht auf den Luftweg. Eine Überstreckung des Nackens ist hierbei nicht erforderlich. Airtraq SP DL wird „clean packed“ und gebrauchsfertig geliefert. Die Visualisierung kann direkt durch die Augensichel vorgenommen werden oder durch Anschließen an eine Endo-Kamera oder an vom Hersteller angebotenes Zubehör.

GRÖßEN

Zu verwenden mit Doppellumentuben in den Größen 28-41 Fr.
Mindestöffnung des Mundes des Patienten: 18 mm.

DIE TECHNIK DES GEBRAUCHS DES AIRTRAQ SP DL

VORBEREITUNG & PRÜFUNG

- Drücken Sie den orangefarbenen Schalter unter der Batterieabdeckung, um das Licht einzuschalten.
- Prüfen Sie nach 30 Sekunden, ob das Licht konstant leuchtet. Wenn dies der Fall ist, ist das Antibeschlagsystem vollständig aktiviert.

HINWEIS: Wenn sich das Licht automatisch ausschaltet, ist das Gerät defekt und darf nicht verwendet werden.

- Beide DLT-Cuffs vollständig von Luft befreien. Den DLT mit Gleitmittel behandeln und in den Seitenkanal des Airtraq SP DL einlegen, ohne die Linsen zu berühren.
- Die Spitze des DLT auf das Ende des Seitenkanals des Airtraq SP DL ausrichten.

II. POSITIONIERUNG DES AIRTRAQ SP DL (Abb. 1)

- Den Airtraq SP DL mittig in den Mund des Patienten einführen. Achten sie dabei besonders darauf, nicht die Zunge nach hinten in den Rachen zu schieben.
- Bewegen Sie den Airtraq SP DL durch den Rachen. Halten Sie ihn in der Mittellinie.
- Bevor Airtraq SP DL den vertikalen Bereich (Zungengrund) erreicht, schauen Sie zur Identifikation der Struktur des Luftwegs.

- Lassen Sie Airtraq SP DL weiter hinuntergleiten, bis Sie die Epiglottis erkennen und die Spitze in der vallecula positionieren können.
- Führen Sie durch einen vertikalen Zug eine leichte Bewegung nach oben aus, so dass Sie die Stimmbänder sehen können.

III. EINFÜHRUNG DES DLT (Abb. 2)

- Die Stimmbänder in die Mitte des Sichtfeldes mit leichten Bewegungen des Airtraq SP DL ausrichten.
- Den DLT vorsichtig weiter nach unten den Seitenkanal entlang schieben bis die Stulpe nahe der Stimmbänder visualisiert wird. Überprüfen Sie die Einsetztiefe.

IV. ENTFERNUNG DES AIRTRAQ SP DL (Abb. 3)

- Den DLT von Airtraq SP DL trennen, indem er seitlich weggezogen wird. Dabei muss der DLT in seiner ursprünglichen Lage bleiben.
- Prüfen Sie die Einführung des DLT und seine Positionierung entsprechend den Standardprotokollen.
- Entfernen Sie den Airtraq SP DL mittig aus den Atemwegen des Patienten.

WARN-UND VORSICHTSHINWEISE

- Dieses Produkt sollte ausschließlich von im Anwenden von Endotrachealtuben geschultem Personal verwendet werden.
- Nicht sterilisieren.
- Nicht verbrennen, bevor die Batterie entnommen wurde.
- Nicht in Flüssigkeit eintauchen.
- Nur mit nicht entzündbaren Narkotika verwenden.
- Mit dem Gerät darf kein Druck auf die Zähne ausgeübt werden.
- Airtraq SP DL nicht gewaltsam in die oberen Atemwege einführen.

TIPPS ZUR VERWENDUNG

1. Zunächst sollte bei einfachen Intubationen mit dem Airtraq SP Erfahrungen gesammelt werden.
2. Den DLT reichlich schmieren

(vorzugsweise mit wasserlöslichem Gel und sicherstellen dass die Cuffs vollständig entlüftet sind).

3. Airtraq SP DL einführen, ohne die Zunge nach hinten zu schieben, und leicht und sanft nach unten leiten lassen.

4. Airtraq SP DL mittig im Mund halten.

5. Schauen Sie genau, bevor der Airtraq SP DL in die Vertikalebene geht.

6. Bitte nicht zu tief einführen. Werden die Strukturen (Gießbeckenknorpel, Epiglottis etc.) nicht klar erkannt oder kann die Lube nicht eingeführt werden, ziehen Sie den Airtraq SP DL etwas zurück.

7. Sobald die Spitze des Airtraq SP DL an der Epiglottis, der Vallecula (nach McIntosh) oder unter der Epiglottis (nach Miller) angelangt ist, führen Sie einen leichten vertikalen Zug nach oben aus (ohne Hebelwirkung).

8. Schieben Sie den DLT langsam weiter vor. Falls erforderlich, drehen Sie ihn innerhalb des Kanals.

EIGENSCHAFTEN DER BATTERIE

Jeder Airtraq SP DL ist mit zwei hintereinander geschalteten AAA Batterien ausgerüstet. Diese liefern eine elektrische Spannung von 3 Volt. Sobald das Gerät eingeschaltet wird, versorgen die Batterien die LED-Optik und das Anti-Beschlags-System. Die Batterien dürfen nicht ausgetauscht werden.

LAGERUNG, TRANSPORT, LAGERFÄHIGKEIT UND NUTZUNGSDAUER

Die Airtraq SP DL sollte nicht unter -5°C oder über 55°C transportiert oder gelagert werden. Die relative Luftfeuchtigkeit darf 95% nicht übersteigen. Der Luftdruck darf 500 bis 1060 hPa nicht übersteigen. Die Lagerfähigkeit des Airtraq SP DL ist auf das Verfallsdatum begrenzt.

Die Nutzungsdauer des Airtraq SP DL ist auf 40 Minuten begrenzt. 5 Minuten vor Ablauf der Nutzungsdauer, fängt der Airtraq SP DL für 2 Sekunden, alle 20 Sekunden, zu blinken an. Wenn die maximale Nutzungsdauer erreicht ist, wird der Airtraq SP DL so lange permanent blinken, bis die Batterie verbraucht ist.

ENTSORGUNG

Zur Entsorgung des Airtraq SP DL nach Gebrauch ist wie folgt vorzugehen:

- Lösen Sie den Augenaufsatz vom Hauptteil, indem sie ihn hoch ziehen.
- Abdeckung des Batteriefachs entfernen, indem Sie dieses nach außen ziehen (an Kerben beim Schalter ziehen).
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Airtraq SP DL und legen Sie sie in einen dafür vorgesehenen Batterie-Recycling-Behälter (die Entsorgung sollte nach den Recyclingvorschriften erfolgen). Die Batterien sind nicht als Sondermüll eingestuft, und entsprechen der Europäischen Richtlinie WEEE. Der Hersteller empfiehlt jedoch sie von dem normalen Abfall zu trennen.

- Entsorgen Sie die Airtraq SP DL wie jeden anderen, möglicherweise kontaminierten Müll.

HERSTELLERGARANTIE

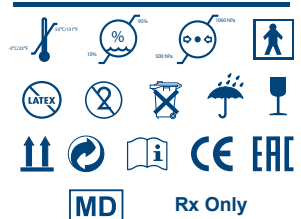
Der Hersteller haftet für jegliche Material- oder Herstellungsfehler dieses Produkts in Bezug auf den einmaligen Gebrauch bzw. solche, die bis zum Verfallsdatum entstehen, sofern Airtraq SP DL gemäß den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Anweisungen angewendet wird. Diese Garantie gilt nur, wenn das Gerät bei einem Vertragshändler erworben wurde.

Airtraq SP DL darf nur BEI EINEM PATIENTEN VERWENDET WERDEN.

Das Design dieses Gerät erlaubt keine Reinigungs-, Desinfektions- oder Sterilisationsmaßnahmen. Über die hier vorliegenden Empfehlungen hinausgehender Gebrauch kann schwerwiegende Folgen für die Funktionsfähigkeit haben und führt zum Erlöschen der Garantie und Gewährleistung.

Der Hersteller übernimmt keine weitere ausdrückliche oder implizite Garantie einschließlich einer Handelsgarantie bzw. einer Garantie über die Eignung für einen konkreten Zweck.

Hergestellt von:



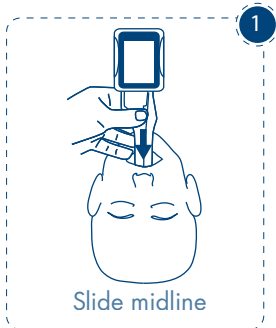
PRODOL MEDITEC LIMITED

1/F, 4/F, Block C
No. 18, 7th Science Ave.,
Zhuhai, Guangdong. 519085 P.R. China.
EU Repräsentant:

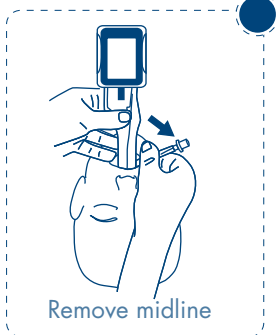
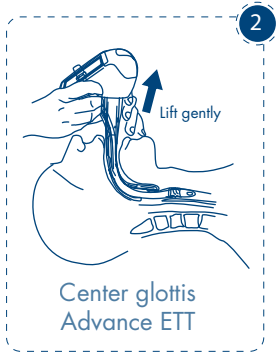
PRODOL MEDITEC, S.A.

Muelle Tomás Olavarr 5, 3º
48930 Las Arenas SPAIN

Für weitere Informationen über den Gebrauch des Airtraq SP besuchen Sie bitte: www.airtraq.com
Oder kontaktieren Sie: info@airtraq.com
Airtraq ist das eingetragene Warenzeichen.



- Do not insert too deep
- Lift gently
- Twist Airtraq to center vocal cords
- Corkscrew ETT



SYMBOL GLOSSARY DEFINITIONS (MULTI LANGUAGE)

	EN	ES	DE	FR	IT	PT	NL	CS	JP	RU
SYMBOL	DEFINITION	DEFINICIÓN	DEFINITION	DÉFINITION	DEFINIZIONE	DEFINIÇÃO	DEFINITIE	DEFINICE	意味	ОПРЕДЕЛЕНИЕ
	Legal Manufacturer	Fabricante	Hersteller	Fabricant	Produttore legale	Fabricante Legal	Wettelijke fabrikant	Výrobce	法的メーカー	Официальный производитель
	Authorized representative in the European Community	Representante autorizado en la Comunidad Europea	Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft	Mandataire dans la Communauté européenne	Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea	Representante Autorizado na Comunidade Europeia	Gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap	Zplnomocřený zástupce pro Evropské společenství	欧州共同体認定 代表事務所	Уполномоченный представитель в Европейском сообществе
	Date of Manufacturer	Fecha de fabricación	Herstellungs datum	Date de fabrication	Data di produzione	Data de fabrico	Productiedatum	Datum výroby	メーカーの日付	Дата производства
	Do not re-use	No reutilizar	Nur zum einmaligen Gebrauch	Ne pas réutiliser	Non riutilizzare	Não reutilize	Niet nogmaals gebruiken	Nepoužívejte opakovaně	再使用しないで ください	Не использовать повторно
	Medical device	Producto sanitario	Medizinprodukt	Dispositif médical	Dispositivo medico	Aparelho médico	Medisch apparaat	Zdravotnický prostředek	医療機器	Медицинское изделие
	Batch code	Número de lote	Losnummer	Code de lot / Numéro de lot	Numero Lotto	Número do lote	Lot nummer	číslo šarže	ロット番号	Номер партии
	Reference Number	Número de catálogo	Bestellnummer	Numéro de catalogue	Numero di catalogo	Número de catálogo	Catalogusnummer	Katalogové číslo	リファレンス/ カタログ番号	Справочный номер / Номер по каталогу
	Type BF applied part	Pieza aplicada tipo BF	Anwendungsteil vom Typ BF	Partie appliquée de type BF	Parte applicata di tipo BF	Peça aplicada tipo BF	Type BF toegepast onderdeel	Příložná část typu BF	タイプBF装着部	Рабочая часть типа BF
	Box/packaging recyclable	Embalaje reciclable	Verpackung recycelbar	Emballage recyclable	Imballaggio riciclabile	Embalagens recicláveis	Verpakking recyclebaar	O bal je recyklovatelný	リサイクル可能な 包装	Упаковка пригодна для вторичной переработки
	Fragile, handle with care	Frágil, manipular con cuidado	Zerbrechlich - Vorsichtig behandeln	Fragile manipuler avec soin	Fragile, maneggiare con cura	Frágil, manuseie com cuidado	Breekbaar - voorzichtig behandelen	Křehké, zacházejte opatrně	壊れやすい、慎重に扱う	Хрупкий, обращайтесь с заботой
	Keep Dry/Protect from moisture	Mantener seco / Protéjalo de la humedad	Trocken lagern / Vor Feuchtigkeit schützen	Garder sec / Protection contre la moisissure	Mantenere asciutto / Proteggere dall'umidità	Manter seco / Proteger da humidade	Droog houden / Beschermen tegen vocht	Uchovávejte v suchu. / Chraňte před vlhkem	乾燥した状態に 保ってください / 湿気から保護してください。	Хранить в сухом месте / Беречь от влаги
	Importer	Importador	Importeur	Importateur	Importatore	Importador	Importeur	Dovozce	輸入業者	импортер
	Temperature limit.	Límites de temperatura	Temperatur grenze	Limite de température	Limiti temperatura	Limitação de temperatura	Beperking temperatuur	Teplotní omezení	保管温度制限	Допустимая температура хранения
	Humidity limitation	Límites de humedad	Feuchtigkeits limitierung	Limite d'humidité	Limiti umidità	Limitação de humidade	Beperking luchtvochtigheid	Limity vlhkosti vzduchu	湿度制限	Ограничение по влажности
	Atmospheric Pressure Limitation	Límites de presión atmosférica	Luftdruck limitierung	Limite de pression atmosphérique	Limitazione della pressione atmosferica	Limitação da Pressão Atmosférica	Atmosferische drukbeperking	Omezení atmosférického tlaku	大気圧制限	Ограничение атмосферного давления

SYMBOL GLOSSARY DEFINITIONS (MULTI LANGUAGE)

	EN	ES	DE	FR	IT	PT	NL	CS	JP	RU
SYMBOL	DEFINITION	DEFINICIÓN	DEFINITION	DÉFINITION	DEFINIZIONE	DEFINIÇÃO	DEFINITIE	DEFINICE	意味	ОПРЕДЕЛЕНИЕ
	Not Made with Natural Rubber Latex	Fabricado sin látex de caucho natural	Nicht mit Naturlatex hergestellt	Non fabriqué à partir de latex de caoutchouc naturel	Non composto da lattice di gomma naturale	Não fabricado com Látex de Borracha Natural	Niet gemaakt met natuurlijk rubberlatex	Při výrobě nebyl použit přírodní kaučuk	天然ゴムラテックス不使用	Изготовлено без использования натурального каучукового латекса
	Consult instructions for use	Consultar las instrucciones de uso electrónicas	Elektronische Anleitung zum Gebrauch konsultieren	Consulter le mode d'emploi. Disponible sur le site Internet à l'adresse	Consultare le istruzioni elettroniche per l'uso	Consulte as instruções eletrônicas de uso	Raadpleeg de elektronische gebruiksaanwijzing	Prostudujte elektronický návod k použití	使用説明書を参照してください	См. инструкции по применению
Rx Only	Federal (USA) law restricts the use of this device to sale by or on the order of a physician	Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa	Laut US-Gesetzgebung darf dieses Produkt nur von einem Arzt oder im Auftrag eines Arztes gekauft werden	Les lois fédérales (USA) limitent la vente de ce dispositif aux seuls médecins ou sur prescription médicale	La legge federale (USA) limita la vendita di questo dispositivo a opera o per conto di un medico	A lei federal (dos Estados Unidos da América) restringe a utilização deste dispositivo a médicos ou mediante prescrição médica	De Amerikaanse federale wet beperkt de verkoop van dit apparaat aan of in opdracht van een arts	Podle federálních zákonů USA je prodej tohoto zařízení povolen pouze lékařům nebo na lékařský předpis	米国連邦法は、本装置の販売を医師または医師の指示によるものに限定しています。	Согласно федеральному законодательству США продажа этого устройства разрешена только врачам или по их заказу
	CE Mark, European Conformity	Marcado CE, conformidad técnica europea	CE-Kennzeichnung, kennzeichnet technische Konformität mit europäischen Richtlinien	Marquage CE, conformité européenne	Marchio CE, Conformità Europea	Marca CE, Conformidade Europeia	CE-markering, Europese conformiteit	Označení CE, Označuje shodu s evropskými technickými požadavky	CE マーク、欧州適合性	Знак CE, Европейское соответствие
	EAC Mark, Eurasian Conformity	Marca EAC, conformidad euroasiática	EAC-Zeichen, eurasische Konformität	Marque EAC, conformité eurasienne	Marchio EAC, Conformità eurasiatica	Marca EAC, Conformidade Eurasiana	EAC-keurmerk, Euraziatse conformiteit	Značka EAC, Euroasijská shoda	EAC マーク、ユーラシア適合性	Евразийское соответствие
	UKCA Mark, UK Conformity Assessment	Marcado UKCA, conformidad técnica de Gran Bretaña	UKCA Kennzeichnung, Kennzeichnet die technische Konformität gemäß der britischen Verordnung	Marque UKCA, évaluation de la conformité au Royaume-Uni	Marchio UKCA, Valutazione di conformità del Regno Unito	Marca UKCA, Avaliação de Conformidade do Reino Unido	UKCA Mark, UK Conformiteitsbeoordeling	Označení UKCA, znamená technickou shodu ve Velké Británii	UKCA マーク、英国適合性評価	UKCA Mark, Великобритания Оценка соответствия
	This side up	Este lado hacia arriba	Diese Seite nach oben	Ce côté vers le haut	Questo lato in su	Este lado para cima	Deze kant naar boven	Touto stranou nahoru	こちら側を上	Не кантовать
	Do not use if package is damaged	No utilice el producto si el envoltorio está dañado	Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Não utilize se a embalagem estiver danificada	Niet gebruiken indien de verpakking is beschadigd	Nepoužívejte, pokud je obal poškozený, a prostudujte si návod k použití	パッケージが開封または破損している場合は使用しな	Не использовать, если упаковка вскрыта или повреждена
	Distributor	Distribuidor	Verteiler	Distributeur	Distributore	Distribuidor	Distributeur	Distributor	ディストリビューター	распределитель
	Separate collection for waste of electrical and electronic equipment	Reciclaje: Equipos electrónicos	Recycling: Elektronische Geräte	Équipement électronique Éliminer de manière appropriée	Raccolta separata per rifiuti di apparecchiature elettroniche	Separe para a recolha de resíduos de equipamento elétrico e eletrónico	Aparte inzameling van afval van elektrische en elektronische apparatuur	Recyklace: elektronická zařízení	電子機器廃棄物分別回収	Утилизация электроотходов
	Use-By date	Fecha de caducidad	Verfallsdatum	Utiliser avant	Usare entro / Data di scadenza	Use por Data / Expiração	Gebruik door / Vervaldatum	Datum použitelnosti	有効期限まで使用	Использовать до / Дата истечения срока годности
	Australian sponsor	Patrocinador Australiano	Australischer Sponsor	Sponsor Australien	Sponsor Australiano	Patrocinador Australiano	Australische sponsor	Australský zadavatel	オーストラリアのスポンサー	Австралийский спонсор
	Magnetic resonance conditional	Compatible con resonancia magnética bajo ciertas condiciones	Bedingt MR-sicher	Compatibilité RM conditionnelle	A compatibilità condizionata con risonanza magnetica	Condicional para ressonância magnética	MR-conditioneel	MR podmíněné	MR に条件付きで対応	Условно совместимо с МРТ
	Number of Units	Número de unidades	Nombre d'unités	Nombre d'unités	Numero di unità	Número de unidades	Aantal eenheden	Počet jednotek	ユニット数	Количество единиц